



2009-10 托倫斯中文學校註冊單

Torrance Chinese School Enrollment Form

新生 New Student
 舊生 Returning Student

****本表遺失酌收工本費五元，請勿遺失 \$5 for lost form****

時間 TIME : May 30 & June 6, 2009 9:00 am - 11:00 am	地點：托倫斯西區高中 PLACE: West Torrance High School 20401 Victor Street, Torrance, CA 90503	年齡：五足歲以上(以 12/01/09 為準) AGE : Five Years or Older by 12/01/09
--	---	--

班級 Grade	中文姓名 Chinese Name	英文姓名 English Name	出生年月 Date of Birth	性別 Gender	課外活動 Extracurriculum	家長服務項目 Parent Service	服務日期 Service Date
						上學期 Fall	
K班至三年級, 以及 PCK-PC3班級的學生, 課外活動 將由學校統一安排。 其它學生可選修下列課外活動：						下學期 Spring	
籃球 - BK 網球 - TN 田徑 - TF 紙藝 - PF (十歲以上) 領導才能 - LD 素描 - DR1 書法 - BR 花藝研習 - FA 直笛合奏 - RE 中國結 - CS (十歲以上) 數學競賽 - MCC 中文聽、說、讀、寫加強班 - CRM						A. 教室服務 (幼稚 -- 二年級) Room Parent (K--2nd Grade) B. 一般服務 General Service	

家庭地址/Address : _____ 城市/City : _____ 郵區/Zip : _____

家庭電話/Home Phone: _____

緊急連絡人/Emergency Contact (1) : _____ 電話/Tel : _____ 關係/Relationship : _____

緊急連絡人/Emergency Contact (2) : _____ 電話/Tel : _____ 關係/Relationship : _____

父/Father - 中文姓名 : _____ Name(Last/First) : _____ 職業/Occupation : _____ 興趣、專長/Expertise : _____

聯絡電話/Tel : (work) _____ (cell) _____ Email : _____

母/Mother - 中文姓名 : _____ Name(Last/First) : _____ 職業/Occupation : _____ 興趣、專長/Expertise : _____

聯絡電話/Tel : (work) _____ (cell) _____ Email : _____

職業/Occupation : 1.Accounting 2.Administration 3. Education 4.Engineer 5.Finance 6. Graphic Design 7.Healthcare 8.Homemaker 9.IT
10.Legal 11.Technician/Handyman 12.Business Owner: _____ 13.Other: _____

興趣、專長/Expertise : 1.Art 2. Camping/Hiking 3.Computer 4.Cooking 5. Event Planning 6.Finance/Investment 7.Handyman 8.Music
9. Photography 10.Public Affairs/Community Involvement 11.Sport 12.Teaching 13.Other: _____

Full Year 學雜費 (Tuition & Misc. Fee) \$180x2=\$360, 家長服務費 (Service Deposit) \$60x2=\$120

一般學生	For: First & second child	\$180 x 2 = \$360 or	
第三名以上學生 / 教師子女	Third & after child / Teacher's child	\$340/\$300	
家長服務費(成人學生減免)	Service Deposit (Adult student waived)	\$60 x 2 = \$120	
減: 家長服務憑證	Minus: Service deposit certificate	- \$60 x 1 or 2 (verify)	
加: 遺失註冊單	Plus: Lost registration form	\$5	
註冊手續費(舊生06/06/09以後註冊)	Service charge (register after 06/06/09)	\$20	
分期付款手續費	Installment charge	\$20	
付費教科書 (1-5年級, 所有PC班)	Textbook Fee (1-5, All PC Classes)	\$18	
	總計 (Total)		

現款Cash _____ 支票Amount _____ CK# _____ 總計Total _____ 收款人Sign _____ 日期Date _____

AUTHORIZATION FOR EMERGENCY MEDICAL CARE AND WAIVER OF CLAIMS

I request that above student(s), being in good physical condition, be permitted to participate in school activities which are scheduled between 9:00 a.m. and 12:00 p.m. for non-credit classes. Should he/she become ill or injured during the school hours:

- (1) He/She may (可) may not (否) receive necessary first aid. (可否接受一般急救)
- (1) He/She may (可) may not (否) receive medical attention by a dully licensed physician. (可否接受醫生治療)
- (1) He/She may (可) may not (否) be admitted to a hospital in case of emergency. (可否在緊急醫療情況下送往醫院)

This authorization is given pursuant to Section 25.8 of the Civil Code of California and remains effective only for the event and the time period specified above. I will not hold Torrance Chinese School (TCS), its officers or teachers liable for medical aid rendered, and will reimburse TCS for any and all hospital, medical, and other expenses incurred in his/her care. I am hereby waiving all claims against TCS for injury, accident, illness or death occurring during the school hours.

醫療保險 Health Insurance _____ 健康需要 Health Need _____

I hereby grant TCS permission to photograph/videotape the above student during school activities for non-commercial purpose. The images either on paper or electronic forms shall only be displayed on TCS publications, such as internal teaching materials, yearbook, and TCS website.

家長簽名 Parent Signature _____ 日期 Date _____

親愛的家長：

爲了使您的註冊能在最短的時間裏順利完成，請在註冊前將註冊單填妥，確實檢查家庭資料正確與否，並瞭解以下的註冊作業程序，以保障您個人的權益：

第1站：教務	新生報到和舊生須轉班者請到教務處辦理，否則請至下一站。
第2站：課外活動	<p>K班至三年級，以及 PCK至 PC3 班級的學生，課外活動將由學校統一安排。其它學生可選修下列課外活動：</p> <p>BK - 籃球 Basketball MCC - 數學競賽 * Math Competition Club TN - 網球 Tennis FA - 花藝研習 (十歲以上) * Flower Arrangements TF - 田徑 Track _Field CS - 中國結 (十歲以上) * Chinese Knotting DR1 - 素描 * Drawing 1 RE - 直笛合奏 Recorder Ensemble PF - 紙藝 * Origami BR - 書法 Brush Calligraphy LD - 領導才能 CRM - 中文聽、說、讀、寫加強班 Chinese Reinforcement</p> <p>〈註明 * 的課外活動項目，開學後由任課老師另收材料費〉</p> <p>課外活動八人以上才開班。課程有名額限制，請到課外活動組登記，先到先註冊。</p> <p>其他請將所選好的課外活動英文代號填入註冊單上的課外活動欄中，即可到下一站。若註冊單與課外活動組紀錄不符，以課外活動組紀錄爲準。</p>
第3站：家長服務	<p>家長服務項目有 (A) 教室服務、(B) 一般服務、(C) 校務志工 (可抵免其他服務)。</p> <p>請按照以下規則登記家長服務：</p> <ul style="list-style-type: none">● K班 - 2年級、PCK - PC2：先選 (A)教室服務，名額填滿之後，才選 (B) 一般服務。● PC3 - PCY 及 3 - 12年級：請選 (B)一般服務。● 家長依個人興趣、專長報名 (C) 校務志工。 (校內外活動召集人若無家長志願擔任，將考慮停辦。)● 若註冊單與家長會紀錄不符，以家長會紀錄爲準。
第4站：繳費	<ul style="list-style-type: none">● 做過家長服務者，請攜帶家長服務憑證，可以減免家長服務費。● 如用支票付學費，支票抬頭請註明：Torrance Chinese School● 如用現金付學費，請備妥正確金額，恕不找零。

*****注意事項 Important Notice*****

退費申請：

上學期 (Fall Semester) - 開學兩周內，可申請全額退款。

Full-Year Refund available within first 2 weeks of Fall Semester.

Refund Request:

下學期 (Spring Semester) - 開學兩周內，可申請一學期全額退款。

Full-Semester Refund available within first 2 weeks of Spring Semester.

開學兩周後恕不接受退款申請. No refund granted after 2 weeks of each semester.